

- 1) Leia o texto abaixo. 2) Grife de forma clara os elementos do “texto-andaime”. 3) Traduza o texto na folha em anexo, à caneta e evitando rasuras.

Text 1 – Literaturwissenschaft

In der Feststellung, dass die Sprache das Material des Dichters und die Dichtung folglich eine Kunst in Worten ist, liegt die Grundidee jeder ›modernen‹ Poetik. Hugo von Hofmannsthal postuliert demzufolge: »Man lasse uns Künstler in Worten sein«.

Voraussetzung dieses Konzepts ist die strikte Unterscheidung zwischen Alltagssprache und Dichtungssprache. Literatur arbeitet zwar mit dem Sprachmaterial der Lebenswelt, generiert jedoch einen eigenständigen Kontext, in dem die Wörter ihren alltagssprachlichen Wert als Kommunikationsinstrument verlieren (also ›abstrakt‹ werden): „Es führt von der Poesie kein direkter Weg ins Leben, aus dem Leben keiner in die Poesie. Das Wort als Träger eines Lebensinhaltes und das traumhafte Bruderwort, welches in einem Gedicht stehen kann, streben auseinander und schweben fremd aneinander vorüber, wie die beiden Eimer eines Brunnens.“ (Hofmannsthal).

Quelle: Meier, A. Literatur des 20. Jahrhunderts. Protokoll. in: <http://www.literaturwissenschaft-online.uni-kiel.de/wp-content/uploads/2015/09/1-Einführung.pdf> (08/05/2018)

Na constatação de que a linguagem é o material do poeta e de que, conseqüentemente, a poesia é uma arte em palavras reside a ideia fundamental de toda poética moderna. Assim postula Hugo von Hofmannsthal: „Permitam-nos sermos artistas na palavra”. O pressuposto dessa concepção é a diferenciação estrita entre linguagem cotidiana e linguagem poética. Ainda que a literatura trabalhe com o material linguístico do mundo da vida, gera um contexto independente no qual as palavras perdem seu valor linguístico cotidiano como instrumento de comunicação (portanto, tornam-se ‘abstratas’): “Não há caminho que conduza diretamente da poesia à vida, e nem da vida à poesia. A palavra como portadora de um conteúdo de vida e a maravilhosa palavra amiga, que pode surgir na poesia, distanciam-se e passam uma pela outra, estranhas uma à outra, como dois baldes em um poço. (Hofmannsthal).



- 1) Leia o texto abaixo. 2) Grife de forma clara os elementos do “texto-andaime”. 3) Traduza o texto na folha em anexo, à caneta e evitando rasuras.

Text 2 – Zeitungsartikel

Wer über 50 noch eine neue Stelle sucht, kann das von vornherein vergessen? Die Erzählung hält sich hartnäckig, die Realität sieht inzwischen anders aus. In vielen Regionen Deutschlands herrscht Vollbeschäftigung, zudem kommen wenige junge Leute auf den Arbeitsmarkt – und weil die Politik den Vorruhestand erschwert, gewöhnen sich die Unternehmen mehr und mehr an ältere Mitarbeiter.

Die Deutsche Bahn schreibt das inzwischen sogar offiziell in ihren Kriterienkatalog. Auf der Suche nach Mitarbeitern will sie gezielt ehemalige Soldaten ansprechen, Studienabbrecher – und eben Menschen über 50. Unter der neuen Mitarbeiter-Zielgruppe seien viele Menschen mit wertvollem Know-How und Berufserfahrung. [...] Insgesamt wächst der Anteil Älterer, die noch arbeiten. Das Statistische Bundesamt weist aus, wie viele Menschen zwischen 55 und 64 Jahren erwerbstätig sind. 1991 waren das gerade mal 38 Prozent. 2014, im Jahr mit den aktuellsten Daten, waren es schon 66 Prozent. [...]

Quelle: <http://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/vollbeschaeftigung-unternehmen-stellen-aeltere-menschen-ein-15581948.html> (08/05/218)

Quem tem mais de 50 anos e procura um trabalho tem que esquecer a ideia? A narrativa persiste, entretanto, a realidade é outra. Em muitas regiões da Alemanha domina o pleno emprego; além disso, poucos jovens entram no mercado de trabalho – e porque a política dificulta a aposentadoria precoce, as empresas habituem-se cada vez mais a funcionários mais velhos.

A Deutsche Bahn passou até mesmo a escrevê-lo oficialmente na sua lista de requisitos. À procura de novos funcionários, ela deseja se dirigir especificamente ex-soldados, estudantes que interromperam a faculdade – e justamente pessoas acima dos 50. No novo público-alvo de candidatos, haveria pessoas com know-how precioso e com experiência profissional. [...] Em geral, cresce a proporção de pessoas mais velhas que ainda trabalham. O Escritório Federal de Estatística alemão indica quantas pessoas entre 55 e 64 anos exercem atividade profissional. Em 1991, eram apenas 38%. Em 2014, o ano com os dados mais atuais, já eram 66%.



- 1) Leia o texto abaixo. 2) Grife de forma clara os elementos do “texto-andaime”. 3) Traduza o texto na folha em anexo, à caneta e evitando rasuras.

Text 3 – Vorlesung: Einführung in die Philosophie

Aufgabe der Philosophie [I. 1.] | 1 Wenn man das Versprechen erhält, in die Philosophie eingeführt zu werden, so wird man an erster Stelle Aufklärung darüber erwarten, was denn eigentlich Philosophie ist. Das läßt sich nun freilich nicht in ein paar kurzen Worten sagen. Man kann – nach einem bekannten Wort – nicht Philosophie, sondern nur philosophieren lernen und lehren. Man kann nicht ans Ziel kommen, ohne den Weg zu gehen. Immerhin wird man etwas über das Ziel hören wollen, ehe man sich den Weg führen läßt. Und so wollen wir versuchen, es vorausblickend ins Auge zu fassen, wenn es sich uns auch nach und nach erst immer klarer enthüllen wird. Wenn wir uns an den ursprünglichen Wortsinn halten und, von allem absehend, was dem Wort durch langen Gebrauch und Mißbrauch anhaftet, den reinen Gehalt selbst erfassen, so werden wir dem Geist Platos darin begegnen: Liebe zur Weisheit – das ist der platonische Eros, das Streben nach der reinen Erkenntnis.

Quelle: Stein, E. Einführung in die Philosophie. In: http://www.edith-stein-archiv.de/wp-content/uploads/2014/10/08_EdithSteinGesamtausgabe_EinfuehrungInDiePhilosophie.pdf (08/05/2018)

Tarefa da filosofia. | 1. Quando alguém recebe a promessa de ser introduzido à filosofia, espera, em primeiro lugar, um esclarecimento sobre o que é realmente filosofia. Naturalmente, não é possível dizê-lo em algumas poucas palavras. Não se pode – como se costuma dizer – aprender ou ensinar filosofia, mas apenas aprender e ensinar a filosofar. Não é possível atingir o destino sem percorrer o caminho. Mesmo assim, a pessoa desejará ouvir algo sobre o destino antes que se deixe conduzir pelo caminho. E assim queremos tentar antevê-lo, mesmo que se ele também só aos poucos se nos revele sempre mais claramente. Se nos detivermos no sentido original da palavra – independentemente de tudo o que se agregou ao termo por seu longo uso e mal-uso – e compreendermos o puro conteúdo, então encontraremos ali o espírito de Platão: amor à sabedoria – este é o eros platônico, o anseio pelo puro conhecimento.